



La s-charsella dadaint

L'istorgia requinta solitamaing dals cumbats, da las radschuns e victorias dals grands. Eir ils pitschens, ils infants, han lur cumbats e lur radschuns; be ch'ün suvent nu las voul recognuoscher. Grands e pitschens, vegls e giuvens nu van saimper daperüna in lur ideas, al cuntrari, lur pensar ais bain different, sves pro genituors ed infants. Ils üns guardan gugent inavo süls buns temps vegls e sun persvas cha quels sajan insuperabels, ils oters volvan lur ögl inavant, plain spranza vers l'avegnir e crajan cha'l plü bel haja amo da gnir.

Que nun ais be hozindi uschè, eir avant ans, avant blers ans, nun eira que oter. Eu am algord amo fich bain dals greivs cumbats ch'eu avet cun mia buna mamma pervia da quaist different pensar. I cumanzaiva fingià la daman a bunura, e cun tuotta pietà e cordiala recognuschentscha ch'eu conserv a la memoria da mia mamma, stögl dir amo hoz cha la cuolpa eira da sia vart. Eu staiva quiet in meis let e nus avessan pudü avair la plü bella pasch, sch'ella nun avess disturbà quella. Mia mamma avaiva la singular'idea, dal rest solita pro'ls vegls, cha las uras da la daman sajan las plü preziasas, eu savaiv'our d'experienza cha'l divertimaint ais il plü bel la saira. Ma ella eira bler plü ferma co eu e faiva, sco chi dvainta amo hoz pro'ls fermes e pussants, adöver da sia forza, sainza resguard. Eir il mez cha'ls debels han adüna dovrà sco ultim

Die Innentasche

Die Weltgeschichte beschäftigt sich nur mit den Rechten, den Kämpfen und Siegen der Grossen, der Erwachsenen. Aber auch die Kleinen, die Kinder, haben ihre Rechte, nur dass man sie oft nicht anerkennen will. Grosse und Kleine, Alte und Junge sind nicht immer einig in ihren Lebensanschauungen, im Gegenteil, ihr Denken ist oft verschieden, sogar bei Eltern und Kindern. Die Einen schauen mit Vorliebe zurück in die gute alte Zeit und sind überzeugt, dass sie unübertrefflich sei, die Anderen richten ihren Blick vorwärts, voll Hoffnung auf die Zukunft und sind der Überzeugung, dass das Schönste noch kommen werde.

Das ist nicht nur heute so, auch vor Jahren, vor vielen Jahren war es nicht anders. Ich erinnere mich noch sehr gut der schweren Kämpfe, die ich mit meiner guten Mutter wegen dieser verschiedenen Denkweise zu bestehen hatte. Es fing schon am frühen Morgen an und bei aller Verehrung und Dankbarkeit, die ich dem Andenken meiner Mutter bewahre – sie ist für uns viel zu früh gestorben –, muss ich noch heute sagen, dass die Schuld auf ihrer Seite war. Ich lag ruhig in meinem Bett, und wir hätten den schönsten Frieden haben können, wenn sie ihn nicht gestört hätte. Meine Mutter hatte die sonderbare Ansicht, die übrigens bei allen älteren Leuten sich findet, dass die Morgenstunden am höchsten zu schälen seien und sie schärfte uns immer wieder ein: Morgenstund hat Gold im Mund. Wir Kinder hatten nichts davon gemerkt und hielten die Abendstunden für die köstlichsten und zu unseren Spielen besonders geeignet.

salvamaint pro'l cumbat, il mütschar, nun am pudaiva güdar in quaist cas, perche per mütschar stuvai'eu saglir our dal let, e que eira que ch'ella vulaiwa.

Apainw giò'n stüwa cumanzaiva il seguond act dal drama e, siand cha quel finiva solitamaing cun larmas, as po dir da la tragedia. Nus awaivan üna tuot opposta opiniun in merit al lavar. Eu faiva, sgür cun buna radschun, valair cha que nu saja be üna funcziun fich dischagreabla, dimpersè eir inütila, aviand la mamma svesse fingià tantas voutas pudü constatar ch'eu dawo pac mumaint eira plü malnet co avant. Cur cha nus awaivan dispittà üna pezza, e ch'ella stuvaiwa probabelmaing cunvgnir in seis intern cha mias radschuns sajan plü fermas, am tschüffaiv'ella e'm lavaiva per forza, e plü ch'eu am dostaiwa e plü ch'ell'am struschaiva.

Però quel chi craja ch'eu n'haja adüna be trat la cuorta, as sbaglia greivamaing. Eu poss requintar eir da victorias. Il segn visibel d'üna tala sun stattas: mias prümas chotschas! Hozindi tirna aint chotschas a tscherts bruozzals chi nu san da predschar l'importanza da quellas. Eu m'algord amo co ch'eu n'ha stuvü cumbatter per quaista bandera d'onur. Ma cur ch'eu las n'ha gnüdas aint la prüma vouta, las n'ha eu portadas cun üna supergia, cha gnanc'il rai da la China nu pudaiw'avair plü granda sün sias, eir schi saran stattas amo plü bellas e plü largias. Las chotschas sun bain eir tant pel mat co pel hom ün segn d'onur, e per amenduos significha quai üna greiva maindonur sch'ün als po cun radschun imbütтар: tü est üna schocca!

Aber sie war stärker als ich und machte, wie es noch heute bei den Starken und Mächtigen geschieht, ohne Rücksicht Gebrauch von ihrer Gewalt. Auch das Mittel, dessen sich die Schwachen immer als letzte Rettung im Kampf bedient haben, die Flucht, konnte mir in diesem Falle nicht helfen, denn um zu fliehen, hätte ich aus dem Bette springen müssen, und das war ja gerade, was sie wollte.

Kaum in der Stube angekommen, folgte der zweite Akt des Schauspiels; da es gewöhnlich mit Tränen schloss, kann man wohl sagen des Trauerspiels: Das Waschen! Wir hatten darüber ganz entgegengesetzte Ansichten. Ich machte, sicher mit guten Gründen geltend, dass es nicht nur eine unangenehme, sondern auch völlig widersinnige Handlung sei. Hatte doch die Mutter so oft selbst feststellen müssen, dass ich bald nach dem Waschen schmutziger war, als vorher. Wenn wir eine Weile darüber gestritten hatten und sie in ihrem Innern sich offenbar gestehen musste, dass meine Gründe die stärkeren waren, packte sie mich und wusch mich mit Gewalt, und je mehr ich mich wehrte, desto fester rieb sie mich.

Aber wer da glaubt, dass ich immer den Kürzeren gezogen habe, der gibt sich einer schweren Täuschung hin. Ich kann auch von Siegen erzählen. Das sichtbare Zeichen eines Sieges waren: Die ersten Hosen. In unserer Zeit gibt man Hosen schon ganz kleinen Bübchen, die den Wert und die Bedeutung derselben noch gar nicht zu schätzen vermögen. Ich weiss noch gut genug, wie schwer ich um sie kämpfen musste. Aber als ich sie zum ersten Mal anhatte, trug ich sie mit mehr Stolz als der Kaiser von China die seinen, auch wenn er schönere und weitere gehabt haben sollte. Die Hosen sind ja schliesslich auch für den Knaben wie für den Mann ein